

УДК 81.1

## ДЕКОНСТРУКЦИЯ ДИСКУРСА ДОНАЛЬДА ТРАМПА

(на примере его предвыборных  
выступлений 2016 г.)



**Якоба Ирина Александровна,**

Иркутский национальный исследовательский технический университет,  
Факультет Прикладной лингвистики,  
кандидат социологических наук,  
доцент кафедры английского языка,  
доцент кафедры иностранного языка для технических специальностей №1,  
Иркутск, Россия,  
E-mail: irina\_yakoba@mail.ru

### Аннотация

Целью статьи является дискурс-анализ предвыборных речей Дональда Трампа сквозь призму дискурсивной технологии «Умная настройка». Деконструкция данных выступлений проведена для подтверждения гипотезы о значимости синергического потенциала дискурсивных сил и лингвокогнитивных механизмов. Выявлены дискурсивные силы взаимодействия в коммуникации, способствующие регулированию степени аттрактивности. Деконструкция успешных медиа дискурсов, направленная на выявление способов аттрактивности, может способствовать не только их анализу, но и технологичному конструированию выступлений.

### Ключевые понятия:

аттрактивность, Дональд Трамп, «умная настройка» дискурса.

---

Данное исследование представляет собой попытку обосновать утверждение, что *сила/власть* дискурса актуализируется посредством взаимодействия дискурсивных сил и лингвокогнитивных механизмов, разработанных в целостную концепцию «умной настройки» дискурса. Целью статьи является выявление действия технологии «Умной настройки» [5; 6] в предвыборных выступлениях Д. Трампа, чтобы понять каким образом, какими дискурсивными средствами и силами сконструирована аттрактивность данного дискурса. Развитие этой идеи ориентирует на выявление причин аттрактивности предвыборных речей Дональда Трампа для уточнения гипотезы о значимости синергического потен-

циала дискурсивных сил и лингвокогнитивных механизмов. Для этого производится деконструкция наиболее ярких высказываний, привлекающих внимание и обсуждаемых адресатом на основе анализа медиатекстов выступлений Д. Трампа [7]. В качестве инструмента исследования мы использовали разработанный в рамках медиалингвистики интегрированный подход к анализу медиа дискурса, сочетающий несколько методов [2, с. 183–185]. Придерживаясь этого подхода, мы, наряду с лингвистическим анализом, сфокусированным на выявление базовых свойств и характеристик текста на разных языковых уровнях, применяем дискурс-анализ, направленный на раскрытие скрытой связи между языком, властью и идеологией, а также когнитивный анализ, решающий вопрос о взаимодействии реальной действительности с ее медийной репрезентацией. Под деконструкцией дискурса подразумевается способ его разбора на составные части и анализ их происхождения с целью понять, как работает целое [1, с. 152].

Составными компонентами «Умной настройки» дискурса в их синергетическом сочетании являются: аттрактивность, модализация, поликодовость, паттернизация дискурса, пенетрационная способность паттернов дискурса, смысловая ритмичность. В данной работе акцент сделан на выявлении аттрактивности в медиадискурсе.

Причиной выбора выступлений Трампа в качестве материала для исследования послужило то, что они оказались, безусловно, аттрактивными для современного американского адресата, поскольку включают актуальные идеи и предложения путей решения проблем, обладают огромным медийным потенциалом, экспрессивны, насыщены разнообразными риторическими приемами, стилистическими и композиционными конструкциями.

Вначале обратим внимание на невербальные аттракторы дискурса Трампа (см. рисунок 1).



Рисунок 1 – Предвыборная речь Д. Трампа в Висконсине.

На фото Трамп стоит на сцене перед своими избирателями, приветствуя их. Жест приветствия, выраженный вытянутой вперед вверх, полусогнутой правой рукой, направленной ладонью от себя, символизирует открытость и уверенность в себе. Предвыборные плакаты на переднем и заднем плане дополнительно подтверждают цель собрания. Факт выбора идентичной цветовой гаммы для плакатов и одежды Трампа – сине-красно-белые цвета – подчеркивает стиль и продуманность деталей. Лозунг «Сделаем Америку великой снова!» служит объединяющим элементом между Трампом и аудиторией, актуализируя механизм единения. Так, в соответствии с технологией «Умная настройка», начинается довербальная активация лингвокогнитивного механизма позиционирования, позже усиленная лингвистическими, экстра- и паралингвистическими факторами.

Рассмотрим сначала его выступление в Висконсине от 16.08.2016 [8]. Данное выступление длилось около 40 минут, но Трампу удалось удерживать внимание аудитории благодаря не только интересной, актуальной теме для своих потенциальных избирателей, но и многочисленным риторическим приемам, стилистическим повторам, эмоциональным паузам и различным интонационным приемам. На протяжении всего выступления он повторяет конструкцию “*It is time*” («*Время пришло*») в различных вариациях: (1) *now it's time for new leadership*. (2) *It is time for our society to address some honest and very difficult truths*. (3) *It's time to stop making the special interests rich*. (4) *It's time to make the American people rich*. (5) *It is time for a different future*.

Трамп не просто ведет адресата за собой, активизируя умную силу дискурса, но и вовлекает его в конструирование потенциального будущего, актуализируя стратегию моделирования альтернативного будущего: (6) *I want to offer Americans a new future. Are you ready for change? I know we can make America Greater Than Ever Before. To do this, we are going to need a fighter in the White House. I will be your fighter, I'm with you, I will fight for you, and I will win for you*. Данный пример показывает, как Трамп на протяжении своего выступления сначала визуализирует желаемое будущее адресату, затем предлагает решиться на перемены, далее показывает возможные способы решения проблем, причем, уточнив, что все проблемы он может решить сам.

Трамп обычно начинает свои выступления с выражения благодарности и сразу переходит к обозначению темы своего выступления: (7) *Thank you. It is great to be with you this afternoon. Today we begin a conversation about how to Make America Safe Again*. Последнее выражение *Make America Safe Again* является перифразой лозунга его предвыборной кампании *Make America Great Again* и высказывания Мартина Лютера Кинга *If America is to be a great nation* [7]. Далее он снова модифицирует его: (8) *Make America Wealthy Again*. В конце речи Трамп опять возвращается к своему базовому лозунгу, дважды его модифицируя: (9) *Together, We Will Make America Strong Again. We Will Make America Safe Again*. Такой прием повтора способствует не только лучшей пенетрации и запоминанию смысла сообщения, но и интенсифицирует его идею создания сильной американской нации.

Хорошо изучив потребности своего электората, Трамп в выступлении от 15.09.2016 [9] перечисляет основные, на его взгляд, проблемы американцев,

указывает, как они могут быть решены, многократно используя модальный оператор возможности: (9) *Jobs can stop leaving our country, and start pouring in. Failing schools can become flourishing schools. Crumbling roads and bridges can become gleaming new infrastructure. Inner cities can experience a flood of new jobs and investment. And rising crime can give way to safe and prosperous communities.*

Сравним ключевые слова из выступлений Трампа, которые повторяются чаще 10 раз<sup>1</sup>. В выступлении Трампа «Foreign Policy Speech» всего 3950 слов, среди которых слова *new, terrorism, president* повторяются 18 раз, *country* – 16 раз, *immigration, radical, Iraq* – 12 раз, *people* – 11 раз.

В выступлении Трампа «How to make our communities safe again from crime and lawlessness» всего 2886 слов, среди которых наиболее частотны следующие слова: *people* – 27 раз, *country* – 26 раз, *Hillary Clinton* – 21 раз, *crime* – 13 раз, *american* – 13 раз, *jobs, new, future* – 10 раз.

В выступлении Трампа «Speech on Jobs and the Economy» всего 3038 слов, среди которых чаще повторяются: *jobs* – 32 раза, *new* – 26 раз, *american* – 25 раз, *country* – 20 раз, *plan* – 20 раз, *trade* – 18 раз, *tax* – 17 раз, *people* – 15 раз, *growth* – 12 раз, *energy* – 10 раз.

Таким образом, можно заметить, что независимо от тематики выступлений, среди наиболее частотных лексем во всех выступлениях присутствуют такие ключевые слова, как *country, american, people, Hillary Clinton*. Отметим, что концепт *народ* является одним из базовых концептов политического дискурса и часто используется как инструмент политической манипуляции. Апелляция к народу придает аттрактивность медийному дискурсу Трампа, внушает американцам чувство единого целого [3]. Делая акцент на значимости народа, Трамп не только конструирует основу для создания впечатления обеспокоенностью судьбой народа, но и для положительного восприятия своей кандидатуры как патриотически настроенного кандидата в президенты. Например, (10) *In the course of this campaign, I have travelled all across this country and I've met the most amazing people.* (11) *Politicians have abandoned these places all over our country and the people who live there.* (12) *Worse still, politicians have heaped scorn and disdain on these wonderful Americans.* (13) *People who work hard but don't have a voice. These are the forgotten men and women of America. I am running to be their voice, and to fight to bring prosperity to every part of this country.*

В то же время, множественное упоминание своего политического оппонента Хилари Клинтон свидетельствует о проявлении характерной черты американского менталитета – стремления к конкуренции. Причем для Трампа, как и для многих американцев, вполне нормальным считается оперирование бинарной оппозицией «я – хороший, другие – плохие». Это, в частности, проявляется в актуализации стратегии демонизации врага, когда постоянно сравнивается «хороший» Трамп и «плохая» Клинтон. Например, (14) *My opponent described tens of millions of American citizens as deplorable and irredeemable –*

<sup>1</sup> При подсчете ключевых слов мы воспользовались программой «Оптимизатор текста», которая работает онлайн по ссылке <http://www.seotxt.com/service/optimizer/>.

*how can Hillary Clinton seek to lead this country when she considers its citizens beyond redemption? (15) I will be your fighter. To defeat crime and Radical Islamic Terrorism in our country, to win trade in our country, you need tremendous physical and mental strength and stamina. Hillary Clinton doesn't have that strength and stamina. She cannot win for you. (16) On education, it is time to have school choice, merit pay for teachers, and to end the tenure policies that hurt good teachers and reward bad teachers. We are going to put students and parents first. Hillary Clinton would rather deny opportunities to millions of young African-American children, just so she can curry favor with the education bureaucracy.*

В процессе деления своих выступлений на четкие паттерны, представляющие оппозиционные точки зрения, противопоставляя позитивный характер своей деятельности негативным аспектам деятельности своего главного политического соперника, Хиллари Клинтон, Трамп актуализирует механизм позиционирования: *(17) My opponent described tens of millions of American citizens as deplorable and irredeemable – how can Hillary Clinton seek to lead this country when she considers its citizens beyond redemption? The hardworking people she calls deplorable are the most admirable people I know: they are cops and soldiers, teachers and firefighters, young and old, moms and dads, blacks, whites and Latinos – but above everything else, they are all American.*

В рассматриваемых примерах синергичность технологии «Умная настройка» дискурса сконструирована на взаимодействии умной силы и лингвокогнитивных механизмов инспирации, позиционирования, приемов драматизации и гиперболизации. Трамп не просто ведет адресата за собой, активизируя «Умную настройку» дискурса, но вовлекает его в конструирование потенциального будущего, актуализируя стратегию моделирования альтернативного будущего.

---

1. Деррида Ж. О грамματοлогии / Пер. с фр. и вст. ст. Н. Автономовой. М.: Ad Marginem, 2000. – 512 с.

2. Добросклонская Т.Г. Массмедийный дискурс как объект научного описания // Научные ведомости. Серия Гуманитарные науки. 2014. № 13 (184). Выпуск 22. с. 181–188.

3. Рогачёва Т.Н. Концепт «народ» в политическом дискурсе web-пространства // СДА, 2015. выпуск 12. с. 39–44. [Электронный ресурс]. URL: [www.discourseanalysis.org/ada12/](http://www.discourseanalysis.org/ada12/) (дата обращения: 13.02.2016).

4. Трамп поборется за пост президента США» [Электронный ресурс]. URL: [https://lenta.ru/news/2015/06/16/another\\_one/](https://lenta.ru/news/2015/06/16/another_one/) (дата обращения: 13.02.2017).

5. Якоба И. А. Власть дискурса: моделирование дискурсивного взаимодействия. Монография. – Иркутск: Изд-во ИРНИТУ, 2016. – 242 с.

6. Якоба И.А., Тимофеев С.С. Лингвокогнитивные механизмы умной настройки дискурса: смысловитмическое моделирование (Статья) // Научный журнал «Сибирский филологический журнал». 2016. № 1. С. 126–136.

7. Martin Luther King, Jr. I Have a Dream [Электронный ресурс]. URL: <http://www.americanrhetoric.com/speeches/mlkhaveadream.htm> (дата обраще-



ния: 15.11.2016).

8. Donald Trump campaign speech in Wisconsin [Электронный ресурс]. URL: <http://www.politico.com/story/2016/08/full-text-donald-trumps-speech-on-227095> (дата обращения: 13.09.2016), Donald Trump's Speech West Bend, Wisconsin [Электронный ресурс]. URL: [https://www.youtube.com/watch?v=5qYf7uRGruY&index=2&list=PLs6KnRgyeUx7hZw7VH3-to0r2cy\\_oSh9B&t=1701s](https://www.youtube.com/watch?v=5qYf7uRGruY&index=2&list=PLs6KnRgyeUx7hZw7VH3-to0r2cy_oSh9B&t=1701s) (дата обращения: 13.09.2016).

9. Donald Trump's Speech on Jobs and the Economy [Электронный ресурс]. URL: <http://time.com/4495507/donald-trump-economy-speech-transcript/> (дата обращения: 13.02.2017), Full Event: Donald Trump Full Economic Speech at the Economic Club of New York (9/15/2016) [Электронный ресурс]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=QkjGcP54OX4> (дата обращения: 13.02.2017).

## References

1. Derrida Zh. O grammatologii / Per. s fr. i vst. st. N. Avtonomovoj. M.: Ad Marginem, 2000. – 512 s.

2. Dobrosklonskaya T.G. Massmedijnyj diskurs kak ob"ekt nauchnogo opisaniya // Nauchnye vedomosti. Seriya Gumanitarnye nauki. 2014. № 13 (184). Vypusk 22. s. 181–188.

3. Rogachyova T.N. Koncept «narod» v politicheskom diskurse web-prostranstva // SDA, 2015. vypusk 12. c. 39–44. [E'lektronnyj resurs]. URL: [www.discourseanalysis.org/ada12/](http://www.discourseanalysis.org/ada12/) (дата обращения: 13.02.2016).

4. Tramp poboretsya za post prezidenta SShA» [E'lektronnyj resurs]. URL: [https://lenta.ru/news/2015/06/16/another\\_one/](https://lenta.ru/news/2015/06/16/another_one/) (дата обращения: 13.02.2017).

5. Yakoba I.A. Vlast' diskursa: modelirovanie diskursivnogo vzaimodejstviya. Monografiya. – Irkutsk: Izd-vo IRNITU, 2016. – 242 s.

6. Yakoba I.A., Timofeev S.S. Lingvokognitivnye mexanizmy umnoj nastrojki diskursa: smysloritmicheskoe modelirovanie (Stat'ya) // Nauchnyj zhurnal «Sibirskij filologicheskij zhurnal». 2016. № 1. S. 126–136.

7. Martin Luther King, Jr. I Have a Dream [E'lektronnyj resurs]. URL: <http://www.americanrhetoric.com/speeches/mlkihadream.htm> (дата обращения: 15.11.2016).

8. Donald Trump campaign speech in Wisconsin [E'lektronnyj resurs]. URL: <http://www.politico.com/story/2016/08/full-text-donald-trumps-speech-on-227095> (дата обращения: 13.09.2016), Donald Trump's Speech West Bend, Wisconsin [E'lektronnyj resurs]. URL: [https://www.youtube.com/watch?v=5qYf7uRGruY&index=2&list=PLs6KnRgyeUx7hZw7VH3-to0r2cy\\_oSh9B&t=1701s](https://www.youtube.com/watch?v=5qYf7uRGruY&index=2&list=PLs6KnRgyeUx7hZw7VH3-to0r2cy_oSh9B&t=1701s) (дата обращения: 13.09.2016).

9. Donald Trump's Speech on Jobs and the Economy [E'lektronnyj resurs]. URL: <http://time.com/4495507/donald-trump-economy-speech-transcript/> (дата обращения: 13.02.2017), Full Event: Donald Trump Full Economic Speech at the Economic Club of New York (9/15/2016) [E'lektronnyj resurs]. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=QkjGcP54OX4> (дата обращения: 13.02.2017).

UDC 81.1

## **DECONSTRUCTION OF DONALD TRUMP DISCOURSE (On Example of His Pre-Election Speeches in 2016)**

**Yakoba Irina Alexandrovna,**

Irkutsk National Research Technical University,  
Candidate of Social Sciences,  
Associate Professor of Foreign languages department №1 for technical specialties,  
Faculty of applied linguistics,  
Irkutsk, Russia,  
E-mail: irina\_yakoba@mail.ru

Annotation

The aim of the article is discourse-analysis of the presidential campaign speeches of Donald Trump through discourse technology “Smart tuning”. These speeches deconstruction is carried out to prove the hypothesis of the significance of synergy potential of discourse powers and linguo-cognitive mechanisms. The discourse powers of interaction in communication are identified as they promote regulation of discourse attractiveness. The deconstruction of successful media discourses that is aimed at revealing the means of attractiveness may help not only analyze them but construct technologically effective speeches.

Key concepts:

attractiveness, Donald Trump, “Smart tuning” of discourse.